Lexis and Texts in Early English

Studies presented to Jane Roberts

Edited by
Christian J. Kay
and Louise M. Sylvester

Amsterdam-Atlanta, GA 2001
Table of Contents

Preface iii
Acknowledgements iii
Illustrations iv

Jane Roberts: A Personal Tribute
Louise Sylvester, Christian Kay v

A Bibliography of Writings by Jane Roberts vii

R. S. Allen
"Where are you, my brave knights!": Authority and Allegiance in La3amon’s Brut 1

Janet Bately
Wase, Torriano and Sherwood: Some Unacknowledged Lexical Debts 13

C. P. Biggam
Ualdenegi and the Concept of Strange Eyes 31

Michelle P. Brown
Female Book-Ownership and Production in Anglo-Saxon England: the Evidence of the Ninth-Century Prayerbooks 45

Julie Coleman
Lexicology and Medieval Prostitution 69

Janet Cowen
Woman’s Wit in the Middle English Translation of Boccaccio’s De Mulieribus Claris: British Library MS Additional 10304 89

J-A. George
‘Hwalas ðec herigað’: Creation, Closure and the Hapax Legomena of the OE Daniel 105

Joyce Hill
Lexical Choices for Holy Week: Studies in Old English Ecclesiastical Vocabulary 117

Rosemary Huisman
Theme in Exodus: Grammatical Meaning and Spoken Syntax in Old English Poetry 129
Giovanni Iamartino  
Foreign Words in the Kit Bag: James Willson's *The Soldier's Pocket-Dictionary* of 1794  
143

George Kane  
Language as Literature  
161

Christian J. Kay, Irené A. W. Wotherspoon, Louise M. Sylvester  
One Thesaurus Leads to Another: *TOE, HTE, TME*  
173

Éamonn Ó Carragáin  
Cynewulf's Epilogue to *Elene* and the Tastes of the Vercelli Compiler: A Paradigm of Meditative Reading  
187

Michiko Ogura  
Verbs of Emotion with Reflexive Constructions  
203

Peter Orton  
To be a Pilgrim: the Old English *Seafarer* and its Irish Affinities  
213

Jeremy J. Smith  
Pronominal Systems in the Auchinleck Manuscript  
225

E. G. Stanley  
Linguistic Self-Awareness at Various Times in the History of English from Old English Onwards  
237

Paul E. Szarmach  
The *Timaeus* in Old English  
255

Ronald Waldron  
Doublets in the Translation Technique of John Trevisa  
269

Tabula Gratulatoria  
293

Index  
295